

Umweltpolitik in Freiburg

[z1], [y1]

Freiburg ist durch ihre ökologische Bewegung¹ eine vorbildliche Stadt in Deutschland und wird auch „Green City“ genannt. In Freiburg ist Umweltpolitik Ausdruck des Umweltbewusstseins² der Freiburger Bürgerinnen und Bürger, nicht nur ein theoretisches Konzept oder eine Vorschrift.

[z2], [y2]

1971 gab es einen Plan zum Bau³ eines Atomkraftwerks⁴ in Freiburg. Aber wegen des Unfalls in Chernobyl im Jahr 1986 haben die Freiburger, insbesondere Studenten, viele Demonstrationen gegen die Atomkraft veranstaltet⁵. Dadurch stieg das Umweltbewusstsein der Leute.

[z3], [y3]

Freiburg liegt am westlichen Fuße des Schwarzwaldes und hat eine schöne Natur. Der Freiburger Stadtwald (ca.⁶ 5200Hektar) gehört zu den größten Kommunalwäldern Deutschlands⁷, und mehr als 40 Prozent des Stadtgebiets sind als Natur- und Landschaftsschutzgebiet klassifiziert⁸.

[z4], [y4]

Auch in Freiburg wurde seit mehr als 30 Jahren viel Umweltverwaltung⁹ für die Verwirklichung des Zusammenlebens der Menschen und der Natur unternommen¹⁰. Freiburg ist die erste Stadt in Süddeutschland¹¹, die das Umweltamt gegründet, und

¹ =wegen ihrer ökologischen Bewegung.

² =Ausdruck für das Umweltbewusstsein ...

Vgl. Ausdruck meiner Dankbarkeit / Ausdruck meines Dankes (私の感謝のしるし)

³ =für den Bau

Vgl. Aufbau 土台がすでにあって、その上に建てる。"Wiederaufbau" なら、再建。

⁴ Atomkraftwerk = AKW

⁵ Vgl. an vielen Demonstrationen teilgenommen / viele D. durchgeführt / v. D. organisiert
"teilnehmen" の場合は、デモの企画には関わっていない。

⁶ =ungefähr

⁷ =Der Freiburger Stadtwald ist einer der größten Kommunalwäldern Deutschlands.

⁸ =bezeichnet, =erklärt

= ... mehr als 40 Prozent Flächeninhalt der Stadt lässt Natur- und Landschaftsschutzgebiet bestimmen.

⁹ = viele Umweltverwaltungen

¹⁰ = versucht

¹¹ = im Süden Deutschlands. = im südlichen Deutschland /

1984 die Umweltschutzkarte eingeführt hat. Das liegt daran, dass, wie auch in anderen Städten, seit den 60er Jahren die Zahl der privaten Autobesitzer¹² gewachsen und die Verkehrsstauung kritisch geworden ist.

[z5], [y5]

Daraus ergaben sich viele Probleme, wie z.B. die Luftverschmutzung und das Verdorren der Bäume im Schwarzwald infolge des sauren Regens. Die Stadt hat das öffentliche Verkehrsnetz mit der umweltfreundlichen Straßenbahn vergrößert und Park+Ride eingerichtet. In der Innenstadt gibt es als Ausdruck des höheren Umweltbewusstseins der Freiburger die kleinen Türme, die dort den Verschmutzungsgrad der Atmosphäre anzeigen.



Vgl. **südlich von Deutschland* 文法的には問題ないが、「ドイツから南方に出たところ」という意味になってしまう。

¹² = Leute, die Privatwagen haben

フライブルクの環境政策

フライブルクは環境保護運動を通して模範的な都市であり、“緑の都市”とも呼ばれています。フライブルクでの環境政策は市民の環境意識の表れであり、理論上の構想や規則ではありません。

1971年にフライブルクで原子力発電所の建設案がありました。しかし、1986年のチェルノブイリでの事故のために市民、特に学生たちは多くの反原発デモを行いました。これをきっかけに人々の環境意識は高まっていったのでした。

フライブルクはシュヴァルツヴァルト(黒い森)の西側のふもとにあり、美しい自然に恵まれています。フライブルクにある約 5,200 ヘクタールの森林はドイツの雄大な国有林の一部でもあり、市の面積の 40%以上が自然保護区域もしくは景観保全区域に指定されています。

フライブルクでも、人間と自然との共生の実現に向けて 30 年以上前から様々な環境行政が行われてきました。南ドイツで環境局という部門ができたのもフライブルクが最初で、1984年にはドイツで初めて環境定期券(レギオカルテ)を導入しました。これは、他の都市と同様、1960年代からマイカー人口が増加し交通渋滞が深刻化したことによります。

そのため大気汚染、酸性雨によるシュヴァルツヴァルトの樹木の枯死などの悪影響が生じました。市は環境にやさしい路面電車でもって公共交通網を拡大し、パークアンドライドを整備しました。市内中心地には市民の意識の高さを象徴する、大気中の物質を表示する小さな塔も点在しています。